



# UNSER DÜMPTEN

**Ausgabe 71 · 2009**

*Das Redaktionsteam  
wünscht allen  
Leserinnen und Lesern  
ein gesegnetes  
Weihnachtsfest  
und alles Gute  
für das Jahr 2010*

## **Liebe Dümpfener Bürgerinnen und Dümpfener Bürger!**

Ein sehr ereignisreiches Jahr neigt sich nun dem Ende zu. Sehr wichtige Ereignisse in 2009 wie die Weltwirtschaftskrise, die Europawahlen, die Kommunalwahl in Nordrhein-Westfalen sowie die Bundestagswahl haben mehr oder minder unsere Aufmerksamkeit gefordert.

Aber auch in unserem Stadtteil Dümpfen haben uns etliche Probleme einer Dauerbeschäftigung unterzogen.

So zum Beispiel waren die Verkehrsführung auf der Mellinghofer Straße immerwährendes Thema, der erforderliche Lärmschutz an der Bundesautobahn A 40, die Renaturierung des Hexbachtals und der Gedenkstein Schildberg Ecke BarbarasträÙe auf unserer Tagesordnung.

Die in den Vorstandssitzungen geführten Diskussionen und Beratungen sind immer sehr konstruktiv, trotz vielfach unterschiedlicher Meinungen. Aber ein Konsens war vielfach gegeben.

Im Oktober trat leider unser 1. Vorsitzender Carsten Schmidt kurzfristig von seinem Amt zurück. Wir danken ihm für seine geleistete Arbeit im DBV und wünschen ihm alles Gute für seine Zukunft. Die Arbeit wird bis zur nächsten Mitgliederversammlung durch den Vorstand wie bisher weiter geführt.


Dass „ehrenamtliche“ Vorstandsarbeit nicht immer leicht und angenehm ist, sollte jedem klar sein, wird aber leider oft vergessen. Blicken wir also weiter nach vorne und hoffen auf ein gutes Jubiläumsjahr 2010.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen ein friedvolles Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2010.

Ihr  
Norbert Kröhan  
(stellv. Vorsitzender)

# Kennt Ihre persönlichen Wünsche.

Sparkasse – mehr als eine Bank.

 Sparkasse  
Mülheim an der Ruhr



Friseurmeisterin Ilona Jansen mit Julia May

### Mitgliederversammlung 2009

So steht es geschrieben:

Oberstes Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung. Sie entscheidet in allen Vereinsangelegenheiten, die nicht vom Vorstand oder einem anderen in der Satzung bestimmten Organ zu besorgen sind. Zu einer Mitgliederversammlung hat der Vorstand in den von der Satzung bestimmten Fällen und wenn die Interessen des Vereins es gebieten einzuberufen.

In der Praxis ist üblich, dass die Satzungen eine regelmäßige Mitgliederversammlung vorsehen. Mitgliederversammlungen können auch über das Internet abgehalten werden, z.B. per Chat oder Wiki, wenn das in der Satzung vorgesehen ist.

Keine Ahnung was „Wiki“ ist und per Chat machen wir das auch nicht. Demzufolge hat unser Vorsitzender alle Mitglieder zur diesjährigen Mitgliederversammlung ins Gemeindehaus der evangelischen Gemeinde zu Dümpten an der Oberheidstraße eingeladen. Rechtzeitig und umfassend (er hatte aber trotzdem was vergessen; dazu später).

Nun hatte der Verein zum Zeitpunkt der Versammlung am 24. April anno Domini 2009 insgesamt 496 Mitglieder. Herr Hüsselmann, seines Zeichens Chef des Hauses, hat Stühle und Tische gerückt, für ganz viele Leute. Natürlich nicht für 496. Aber für fast 100.

Es waren dann nicht ganz so viele, die kamen, immerhin aber 32 Dümptener. Unter diesen 32 gibt es mindestens 2, die gar nicht aus Dümpten kommen. Ist aber nicht tragisch, die werden sich schon noch assimilieren, da bin ich mir sicher.

Also 32 von 496, das entspricht nach Adam Riese ziemlich genau und exakt 6,4516129 %.

Sagen wir denen Dank, die den Weg ins Gemeindehaus gefunden haben.

Ein Thema war, wie eigentlich immer, die A40 und ihr Lärm. Eigentlich wollten wir (der Vorstand in persona Herr Lüllau und Herr Pietsch) einen kompetenten Herrn/Dame von der zuständigen Behörde „Strassen NRW“ einladen, damit uns mal aus berufenem Munde etwas über die weitere Planung und Entwicklung der Autobahn nahe gebracht wird. Dazu kam es leider nicht. Schade.

Der Vorsitzende berichtete über die Initiative des Vereins, die Verkehrslage am Fachmarktzentrum zu verbessern. Soll heißen, die Linksabbieger aus Richtung METRO haben bei entsprechendem Verkehrsaufkommen lange Wartezeiten. Manche meinen auch: platte Reifen. So schlimm ist es nun aber auch nicht. Der Verein ist also am Ball bzw. Reifen, wie bei vielen anderen Angelegenheiten, die unsere Stadtteil betreffen auch. Das Hexbachtal ist so ein Thema. Die Bauarbeiten der Stadt Essen sind immer noch nicht abgeschlossen. Wenn's dann so weit ist, kümmern wir uns.

Die Kassenlage des Vereins ist in Ordnung, das Sommerfest wirft seine Schatten voraus, der Bürgerbaum steht (nach dem zweiten Versuch) wieder. Und das 50-jährige Wiegenfest des Vereins nähert sich bedrohlich. Wer was dazu beitragen kann soll sich melden. Der Vorsitzende würde sich freuen (glaub' ich jedenfalls, da die Produktion der grauen Haare zugenommen hat.).



# **AUTOHAUS EXTRA**

*Als Dümptener Autohaus und Dienstleister bieten wir Ihnen rund ums Auto an:*

*Neuwagenkauf*

*Mietwagen*

*Werkstattservice*

*Finanzdienstleistungen*

*Unfallinstandsetzung*

*Glasreparatur*

*Karosseriearbeiten*

*Vermessung*

*Autoreifen*

*Waschanlage*

*Gebrauchtwagenverkauf*

*Gebrauchtwagenankauf*

*Inspektion/Wartung*

*Versicherungsservice*

*Klimaservice*

*Glasersatz*

*Lackierungen*

*Spureinstellung*

*Zubehör*

*Autopflege*

*TÜV und ASU: Jeden Tag oder zu Ihrem Wunschtermin.*

*Unsere Dienstleistungen gelten selbstverständlich auch für andere Fahrzeugfabrikate.*

*Ihre Zufriedenheit ist unser oberstes Gebot.*



**Autohaus Extra GmbH**

*Fritz-Thyssen-Straße 6  
45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon 02 08/9 96 64-0  
Telefax 02 08/9 96 64-49*





*Blumen für die Dame:  
Ein Dank an Christel Hübner*

Frau Christel Hübner bekam wieder Streicheleinheiten in Form eines Blumenstraußes, weil sie auf Schusters Rappen die Mitglieder besucht, die ihren Jahresbeitrag lieber an der Haustüre bezahlen („Wenn ich das per Banküberweisung mache, kommen Sie ja gar nicht mehr vorbei“). Ist doch auch schön, oder? Unsere Kassiererin hört das aber gar nicht so gern (sagt sie).

Und bekam auch einen Blumenstrauß, weil sie sich spontan, auf Drängen des Vorsitzenden, Herrn Carsten Schmidt, dazu bereit erklärt hatte, den plötzlich und unerwartet freigewordenen Posten des Schatzmeisters (wie bei Schalke; hab' ich schon mal geschrieben) übernommen hatte.

Trauriger Anlass zur Neuwahl eines Beisitzers war der Tod unseres Vorstandsmitgliedes Jürgen Kampermann.

Bis zu den nächsten ordentlichen Wahlen hat sich Frau Wawzin bereit erklärt diesen Posten kommissarisch zu übernehmen.

Das war es, was nicht auf der Tagesordnung stand. Unter „Sonstiges“ wurde die Wahl dann aber durchgeführt.

Wir haben auch einen neuen Kassensprüfer: Jürgen Zier, wohlbekannt durch seine ausgezeichneten (im Sinne von: lecker) Würstchen. Davon hat er so viel, dass er sie in seiner Metzgerei verkauft.

Das war's denn auch so im Großen und Ganzen.

Aus dem Plenum kamen keine Fragen und Beschwerden, so dass es eine recht kurze Mitgliederversammlung war. Der Vereinsschreiber hatte natürlich eine diebische Freude daran, da er nicht so viel zu Papier bringen musste. Denn also bis zum nächsten Mal (18%, siehe oben).

*Hartmut Kraatz*

### ***Sandra Wawzin verstärkt Bürgervereins-Vorstand***

Sandra Wawzin (34) ist die Neue im Vorstand des Dümptener Bürgervereins. Die diesjährige Mitgliederversammlung wählte die Grundschul-Lehrerin einstimmig als Beisitzerin in das Leitungsgremium des Bürgervereins. Sandra Wawzin ist Nachfolgerin des im August 2008 verstorbenen Jürgen Kampermann. Die 34jährige ist in Dümpten nicht ganz unbekannt. Sie betreut als ehrenamtliche Patin den Spielplatz Papenbusch.

# BERND BELLENBAUM STEUERBERATER

ZEHNTWEG 205

TEL. 0208-74085-0

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

FAX 0208-74085 55

E-mail: [info@steuerberater-bellenbaum.de](mailto:info@steuerberater-bellenbaum.de) · [www.steuerberater-bellenbaum.de](http://www.steuerberater-bellenbaum.de)

## Schreibwaren

Deutsche Post



## Klinkhammer

Schreib-, Schul-, Bürobedarf

Geschenkartikel · Spielwaren · Fotokopien

Bestellung von Schul- und Fachbüchern

**PARTNER-FILIALE**  
Tel. 0208/4442757

**Denkhauser Höfe 109 · 45475 Mülheim an der Ruhr-Dümpten**  
Telefon (0208) 7409997 · Telefax (0208) 8470347

## Dümptener Tor

Inhaberin: Pia Sündermann

Schildberg 41 a · ☒ 45475 Mülheim an der Ruhr

☎ 0208/2998544 · Handy 0173/7773335

[www.dtv1885.de/clubhaussch/](http://www.dtv1885.de/clubhaussch/)

## Kampermann & Söhne GmbH

Schädlingsbekämpfung · Holz- & Bautenschutz

Schwammanierung · Geruchsbeseitigung

Taubenabwehr · Fachberatung auch vor Ort

# Tel. 99 68 40

Fax 99 68 440 · 45475 Mülheim · Sellerbeckstraße 41

### **Wandergruppe des Dümptener Bürgervereins Rückblick auf das Wanderjahr 2008**

Als im Jahre 1993 die Wandergruppe des Dümptener Bürgervereins aus der Taufe gehoben wurde, glaubten nur wenige, dass auch über ein Jahrzehnt später diese Gruppe nach wie vor noch sehr aktiv ist.

Zwar sind die Mitglieder der Wandergruppe allesamt älter geworden, ein Großteil ist mittlerweile im Rentenalter, dennoch hat das die Aktivitäten in keiner Weise beeinträchtigt.

So führte die Wandergruppe insgesamt 10 Wanderungen im Jahr 2008 durch.

Dazu gehörten:

*13. Januar 2008:*

Vom Holtener Markt zu den Fähranlagen nach Duisburg Walsum

*17. Februar 2008:*

Wanderung von Werden nach Mintard

*06. März 2008:*

Wanderung durch den Diersfordter Forst

*06. April 2008:*

Von Oberhausen Neue Mitte bis zum Antonnie-Park nach Oberhausen-Osterfeld

*22. März 2008:*

Wanderung im Bereich Wachtendonk am Niederrhein

*08. Juni 2008:*

Wanderung in die Hohe Mark, eine Tour von Lipramsdorf zum Haltener Heck über die Napoleon Buche

*11. bis 13. Juli 2008:*

Jahreswanderung im Bereich Winterberg, ausgehend vom Ort Niederfeld, organisiert von Karl und Anni Saxowski

*10. August 2008:*

Wanderung durch die Westruper Heide und zum Hullener Stausee

*09. November 2008:*

Wanderung vom Schloss Oberhausen nach Essen-Katernberg über den Baldeysee

*14. Dezember 2008:*

Wanderung von Dümpten zum Weihnachtsmarkt in die Mülheimer Altstadt (Tour: Dümpten – Heißen – Riemelsbeck – Rumbachtal – Altstadt)

Alle Wanderungen sind so angelegt, dass sich die Gruppe sonntags Morgen um 9.00 Uhr an der evangelischen Kirche in Dümpten trifft und am späten Nachmittag wieder nach Dümpten zurückkehrt. In der Regel werden die Ausgangspunkte mit öffentlichen Verkehrsmitteln angefahren. Die Länge der Strecken liegt in der Regel bei ca. 15 Kilometern. Wenn das Wetter nicht mitspielt, wird auch schon einmal eine Abkürzung genommen.

Einmal im Jahr findet auch eine Jahreshauptversammlung statt, auf der die Wanderziele für das kommende Jahr festgelegt werden. Ebenfalls einmal im Jahr geht die Wandergruppe für ein Wochenende auf eine Wanderfahrt (im Jahr 2008 war das Ziel der Raum Winterberg). Dieses Wanderwochenende wird jeweils von verschiedenen Wanderkameraden vorbereitet.

Es wäre schön, wenn sich auch jüngere wanderlustige Menschen der Wandergruppe anschließen würden. Wandern ist ja gegenwärtig im Trend. Zudem tut Bewegung in der freien Natur und an der frischen Luft besonders gut.

Wer also Lust hat, auf Schusters Rappen die nähere und weitere Umgebung Mülheims zu erkunden und Freude in einer fröhlichen Gruppe sucht, sollte sich bei *Fritz Frings, Damaschkeweg 60, 45475 Mülheim an der Ruhr, Telefon (0208) 71510 melden.*



---

# CELLAR § HERZBERG

Anwälte in Bürogemeinschaft

- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Verkehrsrecht
- Vertragsrecht
- Opferschutz

## **Anna Cellar**

Fachanwältin für Arbeitsrecht  
Fachanwältin für Familienrecht

- Mietrecht
- Baurecht
- WEG-Recht

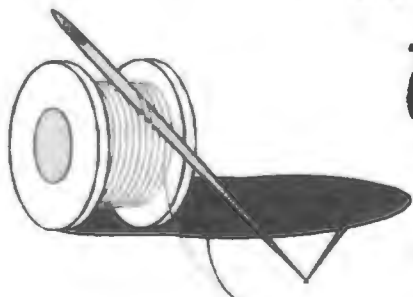
## **Sonja Herzberg**

Fachanwältin für Miet- und  
Wohnungseigentumsrecht

Düsseldorfer Straße 171 · 45481 Mülheim an der Ruhr  
Fon 0208/3056296 · Fax 0208/3056297 · [www.cellar-herzberg.de](http://www.cellar-herzberg.de)  
(Parken hinter dem Haus)

---

# Änderungsatelier Pietschmann



Mühlenstraße 62  
45473 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 02 08 / 76 24 29  
Tel. privat 02 08 / 75 04 40

*Öffnungszeiten: Montag geschlossen  
Dienstag - Freitag von 8.00 - 18.00 Uhr · Samstag von 8.00 - 12.30 Uhr*

---



## Aus dem Verein II



*Gruppenfoto vor der Brücke am Flüsschen Nette an dem alten Rittersitz Haus Langenfeld*



*Die Wandergruppe vor der Ruhrquelle nahe Winterberg*

über  
55 Jahre



# Tersteegen

*Seit drei Generationen im Dienste der Natur*

Grabgestaltung  
Grabpflege  
Dauergrabpflege  
über Treuhandstelle Köln

**DAUER  
GRAB  
PFLEGE**



**02 08 / 76 67 72**

[www.tersteegen-dienstleistungen.de](http://www.tersteegen-dienstleistungen.de)

E-Mail: [tersteegen-dienstleistungen@t-online.de](mailto:tersteegen-dienstleistungen@t-online.de)



## Krankengymnastik- und Massagepraxis Dümpten

Anette Leimbach • Physiotherapeutin

Manuelle Lymphdrainage • Fußreflexzonenmassage

*Termine nach Vereinbarung*

Mellinghofer Str. 228 • 45475 Mülheim • Tel. 75 48 76 • Parkplatz auf dem Hof

**Jörg Klees**

- gardinen
- sonnenschutz
- teppichboden
- polsterarbeiten



RAUM AUSSTATTUNG  
Jörg Klees · Meisterbetrieb

Mellinghofer Strasse 248  
45475 Mülheim an der Ruhr  
Tel. 0208-75 0179  
Fax 0208-75 7129  
eMail: [JKRMH@t-online.de](mailto:JKRMH@t-online.de)

## Aus dem Verein II



*Gruppenfoto vor der Brücke am Flüsschen Nette an dem alten Rittersitz Haus Langenfeld*



*Die Wandergruppe vor der Ruhrquelle nahe Winterberg*

## 200 Jahre – 200 Menschen

„Kennen Sie einen Menschen in Ihrer Umgebung, der seit mindestens zwei Jahren regelmäßig ehrenamtlich tätig ist und Ihrer Meinung nach dafür einmal ein besonderes Dankeschön verdient?“ Diese Frage stellte das CBE im September letzten Jahres den Mülheimern und bekam darauf insgesamt 239 Mal die Antwort „Ja“.

Jeder einzelne Bürger, aber auch Mülheimer Vereine, Verbände und soziale Institutionen waren aufgefordert, besonders engagierte Freiwillige für die Teilnahme an einer Ehrungsveranstaltung vorzuschlagen. Da die Aktion im Rahmen des 200. Geburtstags der Stadt geplant war, sollten aus diesem Anlass auch 200 Ehrenamtliche offiziell geehrt werden. Schließlich aber landeten 239 Anträge auf dem Schreibtisch der Jury. Und diese beschloss letztendlich, alle vorgeschlagenen Personen zu ehren. „Es war einfach unmöglich, den Einsatz der Menschen gegeneinander abzuwägen und die Liste zu reduzieren. Diese Zahl zeigt, dass unsere Stadt enormes Potenzial hat“, sagte später Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld in ihrer Dankesrede auf der Veranstaltung.

Die Namen aller Ehrengäste wurden im Verlauf des Abends auf die Bühnenwand projiziert.

Im Rahmen eines bunten Festaktes am 5. Dezember 2008 – dem internationalen Tag des Ehrenamts - im Festsaal der Stadthalle erhielten alle freiwillig Engagierten eine Urkunde und die Landesehrenamtskarte von Nordrhein-Westfalen, die damit offiziell in Mülheim an den Start ging. Wer die gold-gelbe Karte besitzt, bekommt landesweit Rabatte bei etlichen kulturellen Veranstaltungen und beteiligten Dienstleistungsunternehmen. Weil diese Auszeichnung an jene geht, die innerhalb der letzten zwei Jahre minde-

stens fünf Stunden in der Woche ehrenamtlich engagiert sind, „hat sie höhere Kriterien als die bisherige kommunale Mülheimer Freiwilligen-Karte“, so Lothar Fink, Vorsitzender des CBE, im Interview mit der WDR-Moderatorin Beate Kowollik, die durch den Abend führte.

Wie es sich für eine richtige Veranstaltung für Ehrenamtliche gehört, wurde die Jubiläumsfeier zum großen Teil von Freiwilligen getragen. Beate Kowollik moderierte ehrenamtlich, zwei Mülheimer Studentinnen präsentierten einen selbst erarbeiteten Kurzfilm über das Ehrenamt in Mülheim. Und im Vorfeld hatte die Druckerei Thierbach bereits die Medien unentgeltlich gedruckt, die zuvor von Louise Fennell ehrenamtlich gestaltet worden waren. Auch die Verpflegung am Abend war zum Teil von der Firma Imhoff gespendet. „Das alles spiegelt die ganze Situation hervorragend wider“, sagte Lothar Fink und fügte hinzu: „Was funktioniert schon ohne freiwillige Helfer?“

Für Unterhaltung war an diesem Freitagabend ebenfalls bestens gesorgt. Für den musikalischen Rahmen sorgten „derCHOR“, der Schülerchor des Karl-Ziegler-Gymnasiums unter der Leitung von Norbert Grothe und die A-cappella-Band „Just4You“ mit ihren Interpretationen bekannter Songs. Und auch der Humor sollte nicht zu kurz kommen: Das Kabarettisten-Duo „Fool-Tool“ nahm das Thema „Freiwilliges Engagement“ und auch manchen Gast des Abends aufs Korn und sorgte für Stimmung im Saal.

Von „eine runde Sache“ bis „köstlich amüsiert“ reichte das Lob, als sich die Veranstaltung dem Ende neigte. Und auch zahlreiche Anrufe und E-Mails, die in den folgenden Tagen beim CBE eintrafen, drückten ein „herzliches Dankeschön für den schönen Abend“ aus.

*Andrea Hankeln*



# HARMUTH

ENTSORGUNG + VERWERTUNG

*Wir produzieren Zukunft*

ESSEN · MÜLHEIM · DÜSSELDORF

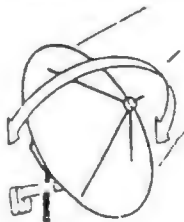
Geitlingstr. 101

45472 Mülheim an der Ruhr

☎ 02 08 / 99 32 90 · ☎ 02 08 / 99 32 922

www.harmuth-entsorgung.de

E-mail: harmuth@harmuth-entsorgung.de



SEIT 1953

IHR SERVICEPARTNER

## RADIO NIERHAUS

HiFi · TV · Video · Antennen · Kabelfernsehen  
Sat-Anlagen · Betriebsfunk · Chekker · Autotelefon  
Beschallungstechnik · Beratung · Verkauf · Service

Aktienstraße 263 · 45473 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 76 60 50



## Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen  
Zentralheizungs- und Lüftungsbau über 30 Jahre  
Funk-Kundendienst                      Ausstellungsraum

Eppinghofer Straße 96 · 45468 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 47 66 14 · Telefax (02 08) 47 02 50

*Druckerei seit 1903*



- ◆ Offsetdruck
- ◆ Endlosdruck
- ◆ DTP-Satz
- ◆ CTP-Belichtung

## FRIEDRICH KOBLER NACHF.

INH. MANFRED AUS DEM KAHMEN

Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr · ☎ (02 08) 47 11 72 · Fax 47 88 22  
ISDN-Leo (02 08) 44 44 123 · mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

### Wieder Auszeichnung für ein DBV-Mitglied

Nach dem ehemaligen Vorsitzenden des Dümptener Bürgervereins Dirk Holger Hübner wurde jetzt ein weiteres Mitglied des Bürgervereins von der Stadt Mülheim für seine Ehrenamtliche Tätigkeit ausgezeichnet. Hugo Hemb erhielt von Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld die Ehrenkarte des Landes NRW.

Die letzte Veranstaltung zu den Feierlichkeiten des 200jährigen Stadtjubiläums stand ganz im Zeichen der ehrenamtlich Tätigen. „200 Jahre – 200 Menschen“ unter diesem Motto würdigte die Stadt Mülheim und das Land NRW die Arbeit der ehrenamtlich tätigen Bürgerinnen und Bürger in der Stadt am Fluss.

Hugo Hemb war viele Jahre lang im Vorstand des Dümptener Bürgervereins tätig. Er war Beisitzer, stellvertretender Schriftführer, Schriftführer und zuletzt Geschäftsführer des Vereins. Als exzellenter Kenner seines Stadtteils führte er Gruppen auf Wanderungen durch Dümpten, auf seine Initiative wurden drei Wanderwege in Dümpten offiziell ausgewiesen. Hugo Hemb ist Gründer der Wandergruppe im Dümptener Bürgerverein, die er fünf Jahre lang leitete. Bekannt ist der studierte Historiker und gelernte Redakteur auch durch zahlreiche Vorträge, die er bereits im Bürgerverein gehalten hat, z. B. zum Thema Bergbau in Dümpten oder Öffentlicher Personennahverkehr. Er organisierte Ausflugsfahrten und war maßgeblich an der Herausgabe der beiden Dümptener Bilderbogen beteiligt.

Heute ist Hugo Hemb als Leiter der Redaktion für die Vereinszeitschrift „Unser Dümpten“ verantwortlich. Damit aber noch nicht genug, Hugo Hemb ist auch in anderen Vereinigungen ehrenamtlich tätig, so ist er Kreisvorstandsmitglied im VdK Mülheim, wo er auch für die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit verantwortlich zeichnet, und er ist Mitglied in der Redaktion des Gemeindebriefes der evangelischen Kirchengemeinde in Dümpten.

Mit der jetzt durch die Oberbürgermeisterin überreichte Ehrenkarte des Landes NRW ist der Inhaber berechtigt, kostenlos oder vergünstigt zahlreiche öffentliche und private Einrichtungen in der Stadt aber auch in vielen anderen Städten und Gemeinden in Nordrhein-Westfalen zu nutzen. Der Dümptener Bürgerverein gratuliert Hugo Hemb recht herzlich.



Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld  
mit Hugo Hemb

---

# Schildberg-Apotheke

Apothekerin Sabine Epe



Ärzte- und Apothekenhaus  
Schildberg 19  
45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 7 10 41



## HOTEL - RESTAURANT *Kämpgens-Hof*

Denkhauser Höfe 46-54  
45475 Mülheim-Dümpten  
Telefon 02 08/99 69 69

*Das Haus der Feiern und Empfänge!*

*Haben Sie etwas zu feiern?*

*Bei uns sind Sie in allerbesten Händen!*

*Buffets ab € 12,50*

*Unsere Küche bietet Ihnen alles:*

*„Für den kleinen Appetit bis zum  
exklusiven Festmenü“*

*... auch mal nur für „Zwei“*

*Wir empfehlen uns für  
Familienfeiern, Hochzeiten,  
Polterabende, Tagungen etc.*

*Großer Parkplatz direkt am Haus.*

*• Partyservice •*

- *Freibad*  
*(ab Mai für Jedermann geöffnet)*
- *Tennisanlage*  
*(3 Hallen- und 5 Außenplätze,  
frei zu mieten)*
- *Partycenter*  
*Räume für „Ihre Party“  
mit Theke und Musikanlage zu vermieten  
(auf Wunsch auch mit Getränken,  
Speisen und Bedienung)*
- *Hotel*  
*gemütliche Zimmer, voll ausgestattet*
- *Angelteich*  
*täglich 8.00 Uhr und 12.00 Uhr Besatz*



### Der Baum

Sie kennen das:

„Nur einmal blüht im Jahr der Mai, nur einmal im Leben die Liebe“ und nur einmal im Jahr stellt der Bürgerverein seinen Baum auf. Manche sagen Maibaum, wir sagen Bürgerbaum. Wir sind ja schließlich kein Maiverein.

Am 02. Mai hatten wir es nach etlichem (internen) Hin und Her geschafft einen sogenannten Greifzug (Profiapparatur von der Feuerwehr), Bier und andere Getränke, Würstchen (Zier's Beste) und (jetzt kommt's:) genug „Manpower“ rechtzeitig an Ort und Stelle zu haben.

Der Baum wurde aus seinem Winterschlaf, den er an der Rückwand des Gemeindehauses der evangelischen Kirche unter einer Plane gerechterweise schlief, sanft geweckt, auf den starken Schultern einiger Vereinsmitglieder durch die evangelischen Büsche gewuchtet, mit Hallo über die Straße getragen, Arme und Schilder angebracht, darüber lamentiert, wieso wieder so wenig Schlüssel da sind, warum die Würstchen noch nicht fertig sind und was man sich sonst noch so zu sagen hatte.

Vor nur geringfügig weniger Publikum als bei unseren Freunden in Saarn (na ja...), vor CDU-, SPD- und FDP-Prominenz (es ist wieder Wahlzeit) kam Udo Weyers große Stunde am Greifzug. Nicht, dass er was falsch gemacht hätte. Nein, er wollte den Baum ja nur in die baumtypische aufrechte Haltung bringen:

*„Doch mit des Geschickes Mächten  
Ist kein ewger Bund zu flechten,  
Und das Unglück schreitet schnell.“  
(Quelle: Das Lied von der Glocke, Schiller)*

Das verflixte Ding (die Freundlichkeit gegenüber dem Objekt war dahin) machte sich auf halbem Wege nach rechts weg,

was so ja nicht geplant war, verkanntete sich unheilvoll im Ständer und Herr Udo W. musste auf Geheiß der Baumannschaft die Erdanziehung walten lassen: Langsam natürlich, was ihm wiederum sichtlich schwer fiel, da die ausgeklügelte Baumaufrichttechnik ein Abgleiten des Stahl-Zugseiles von selbiger Vorrichtung nicht verhindern konnte.

Unter Schwerkraft (auch: Schwere) versteht man die Kraft, die auf einen Körper in einem Schwerfeld wirkt. Sie bewirkt damit beispielsweise, dass Gegenstände zu Boden fallen. Sie setzt sich aus der durch die Gravitation bewirkten Anziehungskraft und der durch die Rotation bewirkten Zentrifugalkraft zusammen. Insbesondere die Schwerkraft auf der Erdoberfläche nennt man Erdanziehung.

*Also dann:*

*„Da war's um ihn geschehn  
Halb zog sie ihn, halb sank er hin“.*

Das wusste schon Geheimrat Goethe in seiner Ballade „Der Fischer“, nur meinte er nicht unseren Baum an der Oberheidstraße, Ecke Denkhäuser Höfe.

Versuch 2:

Der Greifzug wurde an einen anderen Baum vertäut. Und was soll ich sagen: Nun klappte es auch mit dem Bürgerbaum.

Der Arm, an dem das Schild des Bürgervereins hängt, wie immer natürlich ganz oben, strebt seit dem Fall nun etwas gen Himmel.

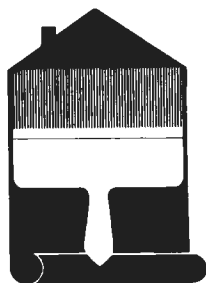
Ordentlich verkeilt und verschraubt träumt der Baum jetzt seinem nächsten Event im Herbst entgegen: dem Abbau.

*„Wenn Menschen auseinandergehn,  
So sagen sie: Auf Wiedersehn“*

*Hartmut Kraatz*

# MALERBETRIEB LOEVENICH

INH. LUDGER HOFMANN · MALERMEISTER



- Moderne Maler- u. Tapezierarbeiten
- Wärmedämmung
- Fassadenanstrich
- Verglasung
- Bodenverlegung

Marktstraße 103 / Eingang Saarstr. · 46045 Oberhausen  
Telefon (02 08) 211 53 · Telefax (02 08) 85 40 22

## Attraktiver Senioren Service Kurt van Straalen



*Mein Seniorenservice widmet Ihnen Aufmerksamkeit, wenn andere Mitmenschen keine Zeit mehr für Sie übrig haben.*

*Begleitung, Beratung, Betreuung und Hilfsbereitschaft im heutigen Alltag ist für mich selbstverständlich.*

*Ihr idealer Partner für die Aktivitäten des täglichen Lebens.*

*Machen Sie den ersten Schritt und rufen Sie mich an, die nachfolgenden Schritte können wir nach Absprache gemeinsam unternehmen!*

**Telefon: 0208 / 74 05 779**

45475 Mülheim an der Ruhr, Bonnemannstr. 5, Mail: kvst@gmx.de

## Aus dem Verein II



*Fleißige Hände  
befestigen die  
Vereinsschilder  
am Bürgerbaum*



*Nach dem  
Schrecken  
beim Aufstellen  
steht der  
Bürgerbaum  
endlich*



*Friedhofsgärtnerei · Kranzbinderei · moderne Floristik*

## **Blumenstube Jacobs**

*Meisterbetrieb*

*Grabpflege und Grabgestaltung · Dauergrabpflege  
Trauerfloristik und Dekorationen aller Art*

*Schildberg 5 · 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon/Telefax (02 08) 7 31 25*

---

**Seit über 40 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten  
Fleischerei & Party-Service**

## **Jürgen Zier**



**Anne-Frank-Straße 11  
Mülheim-Dümpten  
Telefon (02 08) 7 14 96**

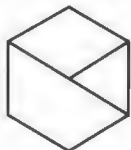
Party-Service



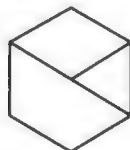
**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,  
auch im Abo, Ihren Mittagstisch.**

---

## **Gisela Abendroth**



**LOTTO · TOTO · RennQuintett  
Zeitschriften · Schreibwaren  
Tabakwaren**



**Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (02 08) 75 65 62**

---

### Hexberg – Unser Dümpten 2

Angeregt durch einen interessierten Bürger Dümptens, hatte sich der Vorstand auf einer seiner letzten Sitzungen mit dem Thema „Verkehrssituation der Straße Hexberg“ befasst.

Dem Vorstand wurde Bildmaterial über die Situation vorgelegt, es wurde diskutiert und am Ende beschlossen, mit der Stadt Mülheim einen Ortstermin zu vereinbaren.

Dieser fand nun in den ersten Februar-tagen statt. Mit vor Ort waren ein Vertreter der Verwaltung und eine Vertreterin des Ordnungsamtes der Stadt Mülheim, jeweils ein Vertreter der CDU und der SPD, ein Vertreter der Polizei Essen, sowie Vertreter des Bürgervereins und der Bürger Dümptens, der „den Stein ins Rollen“ gebrachte hatte.

Die Situation: Die Straße „Hexberg“ ist eine Fahrradstraße.

Das heißt in der Straßenverkehrsordnung kein PKW-Verkehr. Solche Straßen sind im Regelfall für „Anlieger frei“. Dennoch beträgt die Höchst-Geschwindigkeit für diese Straßen 30 km/h.

Beim Ortstermin wurde festgestellt, dass diese Tempobeschränkung von wenigen Fahrern eingehalten wurde. Es wurde aber auch unter den Anwesenden festgestellt, dass diese Tempobeschränkung nicht mehr aus dem Fahrschul-Unterricht präsent war. Auch war es offensichtlich, dass einige Fahrzeugführer diese Straße als Abkürzung genommen hatten und keinesfalls Anlieger im Sinne der Straßenverkehrsordnung waren.

Da die Straße Hexberg aber zur Zeit kein auffälliger Unfallschwerpunkt ist, sehen sich Stadt und Polizei nicht in der Lage dort Geschwindigkeitskontrollen durchzuführen.

Es wurden verschiedene Aspekte diskutiert. Bodenschwellen, Straßenverengung, Spiegel aufstellen, Netzsperrn etc.

Es gab viele Ideen der Anwesenden, die von Seiten der Stadt oder der Polizei entsprechende kommentiert und begründet wurden.

Ergebnis des Ortstermin war letztendlich, dass die Beschilderung verbessert und die Höhe der jeweiligen Beschilderung überprüft wird. Ferner werden Piktogramme auf den Asphalt angebracht, die nochmals auf die Fahrradstraße hinweisen.

Fazit I dieser Aktion: Der Dümptener Bürgerverein wünscht sich mehr Bürger, die uns auf einen Missstand in unserem Stadtteil hinweisen, damit auch wir dementsprechend reagieren können.

Fazit II dieser Aktion: Die Straße Hexberg ist eine Fahrradstraße und damit für den Durchgangsverkehr gesperrt. Die Bitte des Dümptener Bürgervereins: Wenn Sie auf dieser Straße fahren, denken Sie bitte an die Geschwindigkeitsbeschränkung und fahren Sie dort extrem vorsichtig. Vor allen Dingen am Wochenende, wenn viele Bürger und Bürgerinnen diese Straße für einen ausgiebigen Spaziergang nutzen.

Nutzen Sie die Straße „Hexberg“ bitte nicht als „Abkürzung“.



*Fahrradstraße trotz Autoverkehr:  
Die Straße „Hexberg“*



## Raum-Design-Schulz

- Polsterei • Gardinen • Teppichböden • Sicht- und Sonnenschutz
- Vorhangstangen • Insektenschutz • Möbelstoffe

Tel. 0208 / 71699 -- Fax 0208 / 757324

Helenenstr. 69 - 45475 Mülheim a.d. Ruhr



[www.raum-design-schulz.de](http://www.raum-design-schulz.de) | [schulz@raum-design-schulz.de](mailto:schulz@raum-design-schulz.de)

# Rolf Groß

**Elektromeister**

**Telefon (0208) 47 20 42**

- Service für:*
- Elektro-Hausgeräte
  - Nachtstromspeicheranlagen
  - Elektroinstallationen

## GARTENCENTER & GARTENGESTALTUNG

Dümpfener Pflanzenhof

**DOBIRR-BLOTZ**

- 10.000 qm Pflanzenauswahl
- eigene Gärtnerei + Baumschule
- Gartenpflege + Baumdienst
- Pflasterarbeiten
- Terrakotta + Außenkeramik
- Schnittblumen + Geschenkideen

Ihr Gartencenter  
in der  
Nachbarschaft!

Mellinghofer Str. 275  
46047 Oberhausen

[www.blotz.de](http://www.blotz.de)

### Neues aus dem Hexbachtal

Der obere, zu Mülheim gehörende Teil des Wander- und Radweges ist zwischenzeitlich instand gesetzt worden. Die Wasser-Ablaufkanäle seitlich des Weges wurden vertieft und teilweise mit Formsteinen ausgebaut. Auch die Querrinnen über den Weg in Richtung Bachlauf sorgen künftig für eine optimale Ableitung des Regen- und Quellwassers. Eine Schlammüberflutung – wie im vergangenen Winter und Frühjahr – wird es sicherlich nicht mehr geben.

Nach Abschluss der Bauarbeiten auf Essener Gebiet heißt es nun „Zurück zur Natur“. Auf einer Strecke von 800 m vom „Fatloh“ bis zum „Hexberg“ wird das Wasser-System optimiert, die Wander- und Radwege werden erneuert und in Zusammenarbeit mit „Grün und Gruga“ durch Neupflanzung eine Begrünung des Tales erfolgen.

Diese umfassende Renaturisierungsmaßnahme beinhaltet auch eine teilweise Stauung des Baches, um die Entwicklung von Feuchtbiotopen zu fördern. Gezielt sollen Totholz-Barrieren angelegt werden, um Lebensräume für Vögel und andere Kleintiere zu schaffen.

Herr Gottschol von den Stadtwerken in Essen rechnet mit fast 6 Monaten Bauzeit bis in den März 2010.

Wie bereits im Heft 2/08 vorausgesagt, wird dann das Hexbachtal im städtischen Dreieck Mülheim/Essen/Oberhausen als Naherholungsgebiet für uns Bürger wieder zur Verfügung stehen.

Es liegt dann auch an uns, dieses landschaftliche Kleinod zu hegen und zu pflegen, um es für künftige Generationen zu bewahren.

*Hartwig Pietsch*



*Nach langen Bauarbeiten (fast) wieder begehbar: Das Hexbachtal*



---

*Barbara*  
**APOTHEKE**  
Aktienstr. 277



**SCHLOSS APOTHEKE**  
Schloßstr. 4-6

**Apotheke**  
*am Kirchplatz*  
Auf dem Bruch 106

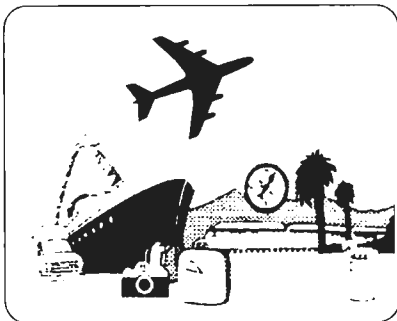
---

# Gesund Leben in Mülheim

---



Jahre in Dümpten



**Reisebüro**  
**M. Hovestadt**

Flug-, Schiffs-, Bahn-,  
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 · 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (0208) 99 5906 · Telefax (0208) 99 5908

---



### Liebe „Unser Dümpten“ - Leser,

rückblickend auf ein ereignisreiches Jahr 2009 möchte der Vorstand der Dümptener Werbegemeinschaft „WIK - Wir im Königreich“ an dieser Stelle die Gelegenheit ergreifen und sich im Namen der Mitgliedsbetriebe bei Ihnen für Ihre Unterstützung bedanken. Wenn Sie weiterhin in den Geschäften „vor Ihrer Haustür“ einkaufen und die hier ansässigen Handwerks- und Dienstleistungsbetriebe für Ihre Aufträge in Anspruch nehmen, dann sollten wir auch gemeinsam schwierige Zeiten überstehen.

Zusätzlich zu dem bereits bewährten Branchenplan haben wir auch die Internet-Seite der WIK neu gestaltet und unter [www.wik-duempten.de](http://www.wik-duempten.de) können Sie alle derzeitigen Mitglieder finden, Angebote, Neuigkeiten sowie Informationen zu den geplanten Aktionen und Veranstaltungen, die es im Königreich gibt.

Für Fragen und Anregungen steht Ihnen der WIK-Vorstand gerne zur Verfügung und damit Sie wissen, wen Sie da ansprechen können, stellen wir uns an dieser Stelle kurz vor:

Vorsitzender ist Herr Bernd Bellenbaum und sein Stellvertreter Herr Bernd Landsmann.

Unsere Geschäftsführerin ist Frau Gabriele Wendicke und auf unsere Finanzen passt Herr Ralf Sterzenbach auf. Alles Schriftliche erledigt unsere Schriftführerin Frau Christel Elke.

Unterstützt werden sie durch die Besitzer Herr Ulrich Burkhardt, Frau Martina Keimer, Herrn Lutz Kösters, Herrn Bernhard Riepe, Frau Sousana Willhausen, Herrn Michael Krebber und Frau Marion Spree. Die beiden zuletzt genannten kümmern sich um den Internetauftritt und freuen sich über Informationen und aktuelle Angebote der Mitgliedsbetriebe, die dort präsentiert werden können.

Und wir alle freuen uns auf ein Wiedersehen, spätestens bei unserem traditionellen Sommerfest am 12.06.2010 mit dem Dümptener Bürgerverein.

Bis dahin wünschen wir Ihnen und Ihren Familien für 2010 viel Erfolg, Glück und Gesundheit sowie für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage eine friedliche und frohe Zeit.

Es grüßt Sie herzlich

Ihre WIK

Wir im Königreich - Werbegemeinschaft



---

# Blumen **Elsner**

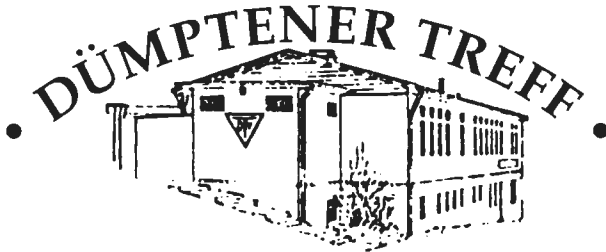
Friedhofsgärtnerei  
Fleurop-Kranzbinderei  
Dekorationen

Die  
Blumen-  
Spezialisten

Talstraße 6  
45475 Mülheim-Dümpten  
☎ (02 08) 7 32 95

**Gärtner & Floristen**

---



## GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinsheim DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre,  
z.B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu Zweit)  
in unserem Kaminzimmer.

Unser Saal bietet Platz für Gesellschaften bis zu 100 Personen.  
Auch Speisen außer Haus.

*Auf Ihren Besuch freut sich*

**WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07**

---

## med. Fußpflege & Kosmetik **Jutta Baumgarten**



Termine nur nach Vereinbarung!

Denkhauser Höfe 134  
45475 Mülheim-Dümpten  
Telefon (02 08) 75 91 84

---

### **Erst Regen, dann Sonnenschein Die Wandergruppe im Sauerland**

Das diesjährige Wanderwochenende verbrachte die Wandergruppe in Züschen bei Winterberg im Sauerland. Die Unterkunft war gut, das Essen war schmackhaft, nur das Wetter ließ – zunächst wenigstens – zu wünschen übrig. Es regnete ohne Ende.

Doch echte Wandersleut' lassen sich ein wenig Regen nicht abhalten. Wie heißt ein altes Sprichwort: Es gibt kein schlechtes Wetter, nur unpassende Kleidung. Also wurde auch von den Dümptenern das vorgenommene Programm durchgezogen.

Und das hieß am ersten Tag: eine Planwagenfahrt durch Winterberg. Der Kutscher hieß Albert, war 51 Jahre alt, Junggeselle und rothaarig. Wie die beiden Pferde des Kutschgespanns hießen, ist nicht überliefert.

Gegen die Kälte wurde sich in Wolledecken eingepackt und von innen heraus wurde die ungemütliche Witterung mit Kümmerling, Kleiner Klopfer und Bier vertrieben. Ehe es zurück nach Züschen ging, wurde noch ein Cappuccino oder weitere alkoholische Getränke zu sich genommen.

Nach dem reichhaltigen Abendessen fielen die Dümptener Wanderfreunde müde ins Bett.

Am anderen Tag ging's nach dem Frühstück gleich wieder auf Schusters Rappen los. Die Tour führte bergauf und bergab über den Kahlen Asten nach Winterberg. Die Frauen der Wandergruppe nutze die Gelegenheit zu einem Einkaufsbummel. Wieder zurück im Starthotel saßen die Wanderfreunde dann noch bis gegen 22 Uhr zusammen. Doch dann hieß es schlafen, um am anderen Morgen für eine weitere Wanderung wieder fit zu sein.

Gut ausgeruht hieß es dann nach dem Frühstück: Auf über den Rothaarsteig nach Liesen und weiter nach Hallenberg. Wer nicht mehr so gut zu Fuß war, konnte über den „Rentnerweg“ auch auf einer kürzeren Strecke das Ziel erreichen. Leider fanden die Wanderer von der Ruhr keine geeignete Unterkunft, wo man sich stärken konnte. Also ging es zurück, allerdings mit dem Bus zum Hotel und zu einer Runde Minigolf. Ein Teil allerdings sah sich noch einmal in Winterberg um. Nach dem Abendessen ließ man den Tag im „Köbeskeller“ ausklingen.

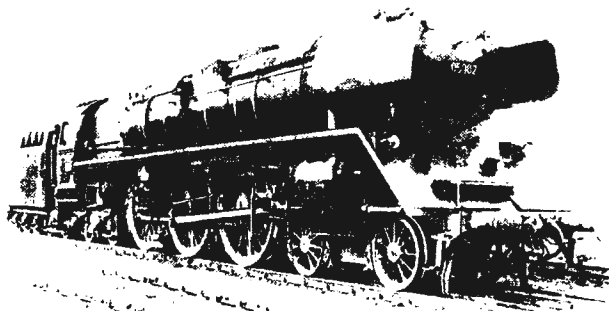
Alles in allem, da auch später das Wetter wieder mitspielte, waren die Wanderer aus Dümpten mit ihrem Ausflug zufrieden



*Rast am Wege: Die Wandergruppe im Sauerland*



*ter Meer*



*Wir machen Ihnen Dampf!*

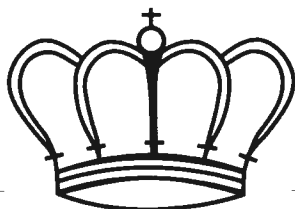
Modelleisenbahn & Spielwaren

Mellinghofer Straße 269 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 99 56 79 · Fax (02 08) 99 56 80

---

**KRONEN**



**APOTHEKE**

APOTHEKER HANNU UWE KRATZ

---

MELLINGHOFER STRASSE 273

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

TELEFON (02 08) 995 72 12

TELEFAX (02 08) 995 72 13

[www.kronen-apotheke-mh.de](http://www.kronen-apotheke-mh.de)

SEIT 1905 in > UNSEREM DÜMPTEN <

---

### **Oliver Pocher bei Mc Donalds am Heifeskamp**

Es wurde ja schon Tage vorher angekündigt: Oliver Pocher übernimmt die Leitung des MC Donalds Restaurant am Heifeskamp. Zumindest für ein paar Stunden.

Nun muss man ja fairerweise sagen, dass Herr Pocher nicht unbedingt alle Geschmäcker trifft. Ich werde versuchen mich hier neutral zu verhalten und zu berichten.

Für 13.30 Uhr war Herr Pocher angekündigt. Das Schnellimbiss-Restaurant, war zu diesem Zeitpunkt schon gut gefüllt, als der 1. Vorsitzende um kurz vor halb mit seiner Begleitung vor Ort erschien.

Wie es zu erwarten war, bestand der größte Teil der Anwesenden aus Menschen jüngerer Alters. Aber auch die etwas ältere Generation war vor Ort vertreten. Dazu später mehr.

Mittlerweile war ein halbe Stunde vergangen, von Herrn Pocher noch nichts zu sehen und die Zahl der jüngeren Besucher nahm stetig zu. Vor dem Lokal war eine kleine Bühne aufgebaut, um die sich die jüngeren Gäste versammelt hatten.

Plötzlich beschwerte sich eine Vertreterin der älteren Generation lautstark, sie könne gar nichts sehen und man sollte sich doch mal schnellstens woanders hinstellen.

Wohlgermerkt Herr Pocher war noch gar nicht da!

Geschlagene 60 Minuten nach dem angekündigten Termin zeigte sich eine Strech-Limousine.

Umlagert von Fotokameras und Mikrofonen bahnte sich Herr Pocher den Weg dann zu der kleinen Bühne vor dem Lokal. Jetzt begann die Show des Herrn Pocher, wie man ihn kennt.

### **Haben Sie schon bemerkt ....**

Die Stadtverwaltung hat die Ampelschaltung an der Kreuzung Denkhäuser Höfe / Mellinghofer Str / Zechenbahn korrigiert.

Wenn Sie jetzt von der Denkhäuser Höfe oder von der Zechenbahn links abbiegen wollen in die Mellinghofer Str kommt Ihnen kein Gegenverkehr mehr entgegen!

Das war auch ein Diskussionspunkt, den wir seinerzeit mit der Verwaltung besprochen hatten und auch diese Änderung angeregt hatten. Wir freuen uns, dass die Verwaltung unseren Vorschlag aufgenommen hat und die Ampelschaltung verbessert hat.

---

# Kopfarbeit

Friseurladen

[www.kopfarbeit.com](http://www.kopfarbeit.com)

Doris Strehl

Möllhoffstr. 27

Mülheim an der Ruhr

Tel. 02 08 - 730 31

E-Mail: [kopfarbeit@gmx.de](mailto:kopfarbeit@gmx.de)



# RICHARD Dachbau

Mit der Erfahrung  
aus mehr als  
70 Jahren:



Gut **bedachte** Lösungen für Ihr sicheres  
und schönes Zuhause.

- Dacheindeckung
  - Bauklempnerei
  - Fassadenbekleidung
  - Flachdachabdichtung
  - Balkon-Sanierung
  - Dachbegrünung
  - Dachgeschoss-Komplettausbau
  - Reparatur-Dienst
- >> GARANT-DACH® <<**

Hustadtweg 65 • 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon: (02 08) 75 32 77 • Telefax: (02 08) 75 38 48

E-Mail: M.Richard.Dachbau@t-online.de • Internet: www.Richard-Dachbau.de

*Der Glaser.*



Meisterwerkstätte für

## MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

*Ständige Ausstellung von Fensteraufhängern!*

Werkstatt:

Beutherstraße 7 (Bürgermeisteramt)

45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 75 36 15



### 50 Jahre Damaschkeweg: Eine Siedlung hat Geburtstag

Vor genau 50 Jahren zogen die ersten Häuslebauer in ihr neues Domizil am Damaschkeweg. Hugo Hemb zog mit seinen Eltern vor einem halben Jahrhundert auf den Damaschkeweg. Er erinnert sich.

Ich war siebzehn, als ich von Bottrop nach Mülheim-Dümpfen in den Damaschkeweg zog. Und ehrlich gesagt, wenn mich damals jemand gefragt hätte, wo Mülheim liegt, ich hätte erst in den Atlas schauen müssen. Oberhausen und Essen, ja, das waren Bottrops Nachbarstädte – aber Mülheim? Das lag viel zu weit weg.

Nun aber wohnte ich hier in dieser Stadt, in diesem Stadtteil, in dem ich mich jetzt „sauwohl“ fühle. Die Nachbarn sind nett, überhaupt die ganzen Leute hier auf dem Damaschkeweg! Aber damals? Unsere Häuserreihe, die Stichstraße Damaschkeweg 25 bis 35, waren die letzten bezugsfertigen Häuser damals, vor 50 Jahren. Die übrigen Neubauten auf den „Neuen Damaschkeweg“ standen noch gar nicht oder wenn, dann höchstens im Rohbau.

Hier habe ich mein erstes Geld verdient, als Ferienarbeiter. Ich habe nämlich beim Terrassenverlegen der bereits errichteten Häuser mitgewirkt. Für 0,75 DM Stundenlohn, was damals für einen 17jährigen Schüler sehr viel Geld war. 0,75 m mal 0,50 m; 0,50 m mal 0,50 m und 0,50 m mal 0,25 m waren die Gussbetonplatten groß, die wir zu verlegen hatten.

Und immer hatten wir den Vorarbeiter im Nacken, der ein Auge darauf hatte, dass ja keine Kreuzfuge verlegt wurde. Unser Materiallager lag übrigens dort, wo sich heute der Tennisverein mit Plätzen und Halle an der unteren Nikolaus-Ehlen-Straße befindet. Damals stand dort eine alte Gärtnerei, aus deren verwaisten Gebäuden wir Zement, Kalk und andere Materialien, die wir benötigten, mit der Schubkarre den leichten Berg der Straße An der Halde hinaufkarren mussten.

Auch das Gartengelände, das zu jedem Reihenhaushaus gehört, war noch die reinste Wildnis, zum Teil vollgeschüttet mit Bau-

schutt. Wir hatten damals Glück, denn genau hinter unserem Haus gab es einen riesigen Berg aus Mutterboden. Welch eine „Maloche“, zwei Spaten tief den Schrottboden auskoffern und mit Mutterboden wieder auffüllen. Gut, dass Großvater mithalf!

Und Einkaufsmöglichkeiten? Die gab es natürlich auch. Dort, wo sich heute der EDEKA-Markt Paschmann befindet, gab es damals auf der Ecke Oberheidstraße/An der Halde einen „Tante-Emma-Laden“ und da, wo heute die Reinigung Hütter zu finden ist, befand sich vor 50 Jahren ein kleiner Rewe-Markt, allerdings auch noch im „Tante-Emma-Format“. Wo heute der Plus-Markt steht, war früher der Dümpfener Kirmesplatz.

Und die übrige Infrastruktur? Die Straßenbahn fuhr bereits die Denkhäuser Höfe hinauf. Die Bus-Linie 124 verkehrte nur bis zum Heidkamp. Es gab die Autobahn A 40 noch nicht, das war damals noch die Bundesstraße 60. Die machte bei weitem nicht solch einen Lärm wie heute die Autobahn. Und der kleine Sellerbeckpark existierte auch noch nicht. Das Tal war etwas tiefer als heute. Wir Kinder konnten dort im Winter noch richtig mit dem Schlitten fahren.

Und die Nachbarn! Man kennt sich auf dem Damaschkeweg. Es gibt eine Siedlergemeinschaft, die alle zwei Jahre ein Siedlerfest durchführt, an dem fast alle Bewohner der Straße und der Straßen An der Halde, Froschheide, Unkenweg und Salamanderweg teilnehmen. Und auch außerhalb des zwei Jahre Turnus setzen sich Nachbarn zusammen und Grillen oder machen einen Glühweinabend.

Es hat sich viel getan während der vergangenen 50 Jahre in Dümpfen und besonders am Damaschkeweg. Wenn ich, wie eingangs erwähnt vor einem halben Jahrhundert noch nie etwas von Mülheim an der Ruhr, geschweige denn von Dümpfen, etwas gehört hatte, so möchte ich heute Mülheims nördlichsten Stadtteil nicht mehr missen. Er ist in den letzten 50 Jahren meine Heimat, mein Zuhause geworden.

Landsmann  Parkett

*Beste Beratung -  
Riesen Auswahl*

**Schulthenhofstraße 31 • Tel. 02 08-7 40 77-40  
Meisterbetrieb in 45475 Mülheim an der Ruhr  
am Media Markt in MH-Dümpten**

## **Heizöl SPREE**

**Heizöl • Additive • Tankschutz**

**HANS WILLI SPREE**

Inh. Wolfgang Spree

Froschheide 32

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 24 17

Telefax (02 08) 3 75 75 89

E-Mail: [info@heizoel-spreede.de](mailto:info@heizoel-spreede.de)

[www.heizoel-spreede.de](http://www.heizoel-spreede.de)

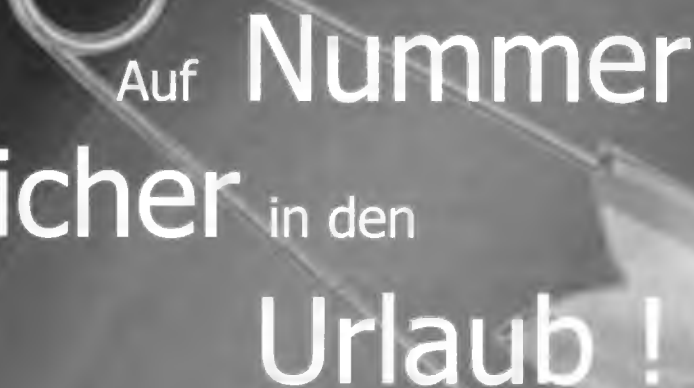
## Dümpfen aktuell II



*Blick vom Damaschkeweg auf die Oberheidstraße: Das dunkle Haus im Hintergrund stand vor 50 Jahren da, wo sich heute der EDEKA-Markt Paschmann befindet. Es beherbergte damals einen Tante-Emma-Laden.*



*Vor 50 Jahren schweifte der Blick noch weit ins Land, fast bis nach Duisburg. Heute verdecken die Häuser des Damaschkeweges und der Nikolaus-Ehlen-Straße den Blick.*



Auf Nummer  
Sicher in den  
Urlaub !

 **TUI TRAVEL** *Star*

Damit Sie im Urlaub am Strand Ihrer Träume  
landen, empfehlen wir Ihnen einen Zwischenstopp  
im TUI TRAVELStar-Reisebüro.

Wir bieten Ihnen alle namhaften Reiseveranstalter und  
Fluggesellschaften.

Und zur umfassenden Beratung gehört auch ein Preis-  
Vergleich-Programm. Ungemein beruhigend.

**TUI TRAVELStar - Urlaub unter einem guten Stern.**

**TUI TRAVELStar Reisebüro Marion Spree**

Denkhauser Höfe 196 · 45475 Mülheim

Telefon 0208/757606 · Fax 0208/757607

[www.reisebuero-spree.de](http://www.reisebuero-spree.de)

### Algarve – Atlantikküste vom Feinsten

Im Süden Portugals gelegen bietet die Algarve kilometerlange, flache Sandstrände im Osten, Felsen und feinsandige Buchten an der Felsalgarve sowie Steilküste und Naturstrände an der Westküste. 54 dieser Strände tragen derzeit das Gütesiegel Blaue Flagge.

Die Ostalgarve wird der Küstenabschnitt zwischen der spanischen Grenze und Faro genannt und bietet Robinson – Feeling: Feine Sandstrände und paradiesische Ruhe. Nicht nur aus diesen Gründen eröffnete dort im Sommer 2008 der gleichnamige Club Robinson Quinta da Ria. Ein weiterer sind sicherlich die zwei benachbarten Golfplätze.

Die meisten Reisenden nutzen in Faro leider nur den Flughafen für ihre An – und Abreise und verpassen dadurch eine wunderschöne Altstadt mit echtem portugiesischen Leben.

An der Felsalgarve findet man bekannte Ferienorte wie Carvoeiro, Albufeira, Lagos etc.

Feine Sandstrände kombiniert mit Felsformationen in verschiedenen Farbschattierungen bieten ein einzigartiges Bild und immer wieder schöne Fotomotive.

Der frühere Fischerort Albufeira ist das touristische Zentrum der Algarve (mit allen Nebenerscheinungen) und auch die Nummer eins in Sachen Nachtleben. Am „Albufeira Strip“ reihen sich Bars und Restaurants aller Art aneinander.

Lagos, auch die weiße Stadt am Meer genannt, ist die heimliche Hauptstadt. Die Stadtmauer, die Festung, die Santo Antonio Kirche und der alte Sklavenmarkt erinnern an die Zeit Heinrich des Seefahrers, der hier seine Schiffe fertigen ließ. Sein Denkmal ist dort zu besichtigen.

Die Westalgarve mit einem der bekanntesten Orte, Sagres, reicht bis zum „Ende der Welt“ wie die Menschen im Mittelalter das Cabo de Sao Vicente nannten, Europas südwestlichen Zipfel.

Aus diesem Grund gibt es dort auch den berühmten Imbiss-Stand mit der „letzten Bratwurst vor Amerika“. Ein Muss für jeden Besucher, der beim Kauf und Verzehr der Bratwurst auch ein Zertifikat darüber als Urlaubserinnerung erhält. Wer dort hinfährt, sollte auf jeden Fall auch im Sommer eine Jacke mitnehmen, um sich gegen den ständig tosenden Wind zu schützen.

Es muss aber nicht immer Meer sein: Auch das Hinterland der Algarve lohnt sich für Erkundungen und Ausflüge. Loule, Silves und die Serra de Monchique sind nur einige der vielen möglichen interessanten Ziele.

Das Klima ist das ganze Jahr über angenehm. Im Sommer sind die Temperaturen wegen der Atlantikbrise gut auszuhalten und im Winter ist es auch meist frühlinghaft.

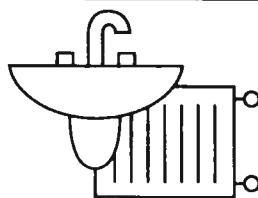
Für Golfer ist die Algarve deshalb auch zu jeder Jahreszeit ein beliebtes Ziel mit ihren erstklassigen, zahlreichen Golfplätzen und durch die meist hohen Handicap-Anforderungen wird sie besonders von Fortgeschrittenen bevorzugt.

Es gibt Unterkünfte aller Art: Luxushotels, Familienclubs, Ferienhäuser und Privatunterkünfte sowie die berühmten Pousadas. An der Algarve kann jeder Urlaub nach seinem Geschmack machen und die portugiesische Gastfreundschaft genießen. Bom dia!

*Marion Spree*

---

# KÖSTERS



**Sanitär und Heizung GmbH & Co. KG**

**Meisterbetrieb**

Telefon (02 08) 7 29 36  
Telefax (02 08) 75 46 94  
Schmalbeekstraße 10  
45475 Mülheim an der Ruhr

- **Gas-, Wasser- und  
sanitäre Installation**
- **Heizungsbau**
- **Solartechnik**
- **Regenwasseranlagen**

e-mail: [info@koesters-sanitaer-heizung.de](mailto:info@koesters-sanitaer-heizung.de)  
[www.koesters-sanitaer-heizung.de](http://www.koesters-sanitaer-heizung.de)

**Notdienst:** Sanitär 0170/9516198  
Heizung 0170/9516199

---

# Gunnar Kürbis

**Getränkeanlagen · Bau · Wartung**

**Sachkundiger § 16  
Hygieneservice  
Wirtebedarf**

**Gunnar Kürbis**

An der Halde 37  
Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 99 55 88  
Telefax (02 08) 99 55 89

---



*Landschaftliche Gegensätze an der Algarve-Atlantikküste*





# Der Dümptener Bauernhof...

Mehr als nur Erdbeeren !!!

Und das kann unser Familienbetrieb auch noch:

Leckere Kartoffeln  
Kräftiges Bauernbrot  
Schmackhafter Kuchen



Blumen  
Obst und Gemüse  
Geschenkartikel

...und vieles mehr...  
Wir freuen uns auf Sie!

Familie in der Beeck - Bonnemannstr.66 - 45475 Mülheim

Öffnungszeiten:

Fr. 13:00 Uhr bis 18:30 Uhr

Sa. 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

aus Richtung Oberhausen

aus Richtung Duisburg

A40

METRO

Dümi

L4

aus Richtung Essen

Jenny

Tamaris®

rieker

**DER WEG,  
DER SICH IN  
BARER MÜNZE  
AUSZAHLT!**

MEDIA MARKT

Mannesmannallee

Heinrich-Lamp

ALDI

Schultenhofstraße

Gaß

**Schlatholt** 

**SCHUHMARKT**

Nur barfuß ist günstiger.

**MÜLHEIM-DÜMPTEN  
SCHULTENHOFSTR. 15**

### **Sommerfest 2009: Sonne satt in Dümpten**

Der Wettergott meinte es mal wieder gut mit den Dümptenerinnen und Dümptenern. An diesem schönen Samstag im Juni, an dem das diesjährige Sommerfest stattfand, schien die Sonne satt über Dümpten. Noch der Tag zuvor ließ böses ahnen und die Initiatoren des Sommerfestes schauten flehentlich gen Himmel...

Am 13. Juni war es wieder so weit, die Dümptener Bürgerinnen und Bürger kamen auf dem Schulhof der Grundschule an der Gathestraße zusammen, um das Wetter zu genießen, ein leckeres Stück Kuchen zu essen, ein kühles Bierchen zu trinken und um gemeinsam den Tag zu verbringen.

Die Initiatoren waren, wie in jedem Jahr, der Dümptener Bürgerverein und die Werbegemeinschaft WIK (Wir im Königreich). Wahrlich befinden wir uns in einem Königreich, denn nur Könige haben solch einen Stein im Brett beim lieben Wettergott.

Der Dümptener Bürgerverein offerierte den Gästen 35 Kuchen, die auch relativ zügig verspeist wurden. Kühle Getränke lieferte der Getränkevertrieb Henselder & Co. GmbH. An dem Stand der WIK konnten sich die Besucher eine kühle Bohle genehmigen oder einfach ein leckeres Gläschen Wein. Die Dümptener Fleischerei Zier lockte mit saftigem Grillgut. Wer konnte bei dem Geruch schon nein sagen?

Für die Kinder gab es natürlich wieder den Trödelmarkt zu entdecken. Ob Spielzeug, Bücher oder Kleidung, alles war dabei. Kinder, die hoch hinaus wollten, kamen auch auf Ihre Kosten; beim Kistenstapeln. Dafür stand ein Feuerwehrgewagen zur Verfügung. Eine Attraktion für sich...

Auch der Clown, der die Kinder mit Luftballonfiguren überraschte, kam bei den kleinen Gästen gut an.

Neben der Volksbank Rhein Ruhr, der Sparkasse Mülheim, der Tischlerei Großjohann und dem Dachbau Richard waren auch die Mülheimer Senioreneinrichtungen vertreten, denn wie in jedem Jahr galt auch 2009 das Motto: Dümptener Sommerfest; ein Fest für jung und alt!

Musik darf auf einem Fest natürlich auch nicht fehlen. Die kleinen Tänzer/innen vom DTV tanzten ganz selbstbewusst nicht nur auf, sondern auch vor der Bühne. Die Gäste fanden's toll und klatschten im Takt der Musik!

Zudem gab es einen Zauberer, der den Jüngsten des Festes zeigte wie man selber Bonbons herzaubert. Der ein oder andere kleine Gast hat dies sicher zu Hause nachgemacht, vielleicht jedoch zum Leidwesen der Eltern.

Dann kamen Bernd Bellenbaum und Carsten Schmidt (Vorsitzender des Dümptener Bürgervereins) auf die Bühne, um den Dümptener Bürger 2009 zu ehren. In diesem Jahr muss man von Bürgerinnen reden, denn Christina Hartmann und Julia Herbrand wurden auf die Bühne gebeten. Die Sozialpädagogin und die Sozialhelferin arbeiten in dem Projekt „Der springende Punkt“ im Kinder- und Jugendzentrum St. Barbara.

Der laue Sommerabend klang mit frischer Musik einer Band gemütlich aus. Jung und alt tanzten, lachten und plauderten zusammen: so sollte es sein und man darf sich freuen aufs nächste Mal! Hoffentlich ist uns der Wettergott dann wieder so wohl gesonnen!

*Katja + Linda Hübner*

## Aus dem Verein II



*Unterhaltung für jung und alt beim diesjährigen Sommerfest auf dem Schulhof an der Gathestraße*



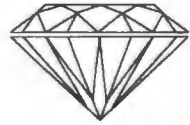
*Der Shownachwuchs von morgen gab sich die Ehre: Kinder der Dümptener Sportvereine zeigten ihr Können*



# Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956

– Eigene Werkstatt –



- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Reparaturen aller Marken-uhren, Groß- u. Antikuhren
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

Mellinghofer Straße 251 · 45475 Mülheim-Dümpfen  
Telefon (02 08) 7 20 75 · Telefax (02 08) 7 20 57

Ecke Heifeskamp **P** Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.30 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr  
Mi + Sa von 9.30 – 13.00 Uhr · Termine nach Vereinbarung möglich!

Betreuung auch in Niederländisch.

**Gert Thomas**  
Rechtsanwalt

Friedrich-Ebert-Straße 8  
D-45468 Mülheim/Ruhr  
Telefon: 02 08 / 3 01 56 25  
Telefax: 02 08 / 3 01 56 26  
Mobil: 01 72 / 2 55 74 01  
anwaltsbuero@gert-thomas.de  
www.gert-thomas.de

### Jugendheim ist „Dümptener des Jahres“

Dümptener Bürgerverein und Webege-  
meinschaft WIK kürten in diesem keine  
Person, sondern eine Institution zum  
„Dümptener des Jahres 2009“:

Das Jugendheim „Springender Punkt“.

**Der springende  
St. Barbara Punkt**  
Kinder- und Jugendzentrum

Schildberg 93 · 45475 Mülheim an der Ruhr  
TEL. 0208-73747 · Fax. 0208-74 05 99 33  
e-mail: kontakt@jugendheim-stbarbara.de

Das Jugendheim „Der springende Punkt“  
St. Barbara ist in den 40 Jahren seines  
Bestehens zum zweiten Wohnzimmer  
des Dümptener Nachwuchses gewor-  
den“, stellte Georg Jöres in seiner Lau-  
datio auf dem Dümptener Sommerfest  
2009 fest.

Als Dankeschön für ihre vorbildliche  
Jugendarbeit überreichten DBV-Chef  
Carsten Schmidt und sein WIK-Amts-  
kollege Bernd Bellenbaum den beiden  
Mitarbeiterinnen des Zentrums, Christina  
Hartmann und Julia Herbrand, einen  
gut gefüllten Präsentkorb, der als Grund-  
stock für eine Party genutzt werden soll.



Vertreter des Jugendzentrums mit den Vorsitzenden der WIK und des DBV



**Kahrger**

Mellinghofer Straße 222 · Telefon (02 08) 7 04 92

---

***Stets guter Service***

***Ihr***

**Versicherungsbüro**

**Sierold**

---

Mellinghofer Straße 255 · 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 7 23 58 + 7 02 54 · Telefax (02 08) 75 44 74

---

Zum Volkstrauertag:

### **In den Frieden statt in Waffen investieren**

„Frieden ist noch nie mit Waffengewalt geschaffen worden“, mahnte Pfarrerin Gundula Zühlke von der evangelischen Kirchengemeinde Dümpten in ihrer Ansprache zum Volkstrauertag am Gedenkstein des Bürgervereins. Der vernünftiger Weg zum Frieden, so Zühlke, beginne mit dem Mut zur Umkehr.

Mit einem Zitat aus dem Kriegstagebuch eines Soldaten aus dem ersten Weltkrieg führte die Pfarrerin den zahlreich erschienenen DBV-Mitgliedern anschaulich und erschütternd zugleich die Gräueltaten und auch die Sinnlosigkeit des Krieges vor Augen.

Es werde im Zusammenhang mit den Gefallenen im Krieg oft von „Helden“ gesprochen, so Gundula Zühlke.

„Doch wo sind in diesem erschütternden Bericht die Helden?“ fragte sie. Es sei ein gefährlicher Trugschluss, dass eine Investition in mehr Waffen gleichzeitig eine Investition in den Frieden darstelle.

„Frieden kann nur gewährleistet werden, wenn wir mehr in ein Miteinander der Menschen auf der Welt investieren“. Es sei daher besser, wenn wir alle uns um mehr Verständnis und Toleranz für unsere Mitmenschen bemühen. Der Respekt vor dem Anderssein, die Tolerierung anderer Hautfarbe oder anderer Religion sei wichtiger als alle Kriegskunst auf Erden. Kriege könnten zwar Unterwerfung fördern, niemals aber den Frieden. Gundula Zühlke lud die Anwesenden ein, mit dem Umdenken zu beginnen.





# ECKELT



Inh. Klaus Eckelt · Orthopädieschuhmacher-Meister

*Fuß-Orthopädie · Schuh-Service*

Kaiserstraße 27  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 3 23 27 • Telefax (02 08) 38 30 17

## Unser Programm:

Anfertigung von Orthopädie-Maßschuhen  
Anfertigung von Fuß-Maßeinlagen  
Fußgerechter Umbau Ihrer Schuhe  
Sämtliche Schuhreparaturen  
Hochwertige Schuhpflegemittel  
Bauerfeind-Fußschutzprogramm

Lieferant aller Kassen und Behörden  
Mitglied der Fachinnung  
Premiiert mit  
internationalen Auszeichnungen



## Blumen Karin Ufnowski

MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI  
DEKORATIONEN ALLER ART

ZEHNTWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR  
TELEFON (02 08) 7 05 11

Gegründet 1933

## BESTATTUNGSINSTITUT

Tel. 02 08 / 7 12 10 · Fax 02 08 / 75 60 48

**preiswert und zuverlässig**

24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr dienstbereit.

Übernahme aller Formalitäten

Erd-, Feuer und Seebestattungen

Überführungen im In- und Ausland

Vorsorgeverträge

Hauseigener Aufbahrungsraum

Mitglied des deutschen Bestatterverbandes e.V.

# R Ö H R I C H T

Schildberg 32 · 45475 Mülheim an der Ruhr



## Aus dem Verein

### Mitgliedsbeiträge

Liebe Mitglieder des Dümptener Bürgervereins, bald ist es wieder soweit: Anfang 2010 wird der Beitrag für unseren Verein in Höhe von 8,50 € fällig.

Aus diesem Anlass möchte ich alle diejenigen, die bislang an der Hauskassierung teilgenommen, oder auf eine Rechnung gewartet haben, ganz herzlich bitten, künftig die Beiträge per Lastschrift von uns einziehen zu lassen.

Dazu benötigen wir nur Angaben zu Ihrer Bankverbindung. Sie ersparen uns damit viel Arbeit und Kosten.

Ich bedanke mich schon jetzt für Ihr Verständnis und Ihre Mithilfe.

Mit freundlichen Grüßen und besten Wünschen für die anstehenden Feiertage.

Ihre  
Ina Heißler  
(Schatzmeisterin)

### Ermächtigung zum Einzug des Jahresbeitrages

Hiermit ermächtige(n) ich (wir) den **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**, Mülheim an der Ruhr, widerruflich den jeweilig fälligen Jahresbeitrag in Höhe von zur Zeit 8,50 €uro

Vor-und Zuname

Straße und Haus-Nr.

PLZ

Ort

zu Lasten meines (unseres)

Konto-Nr.

BLZ

bei

einziehen.

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des Geldinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung.

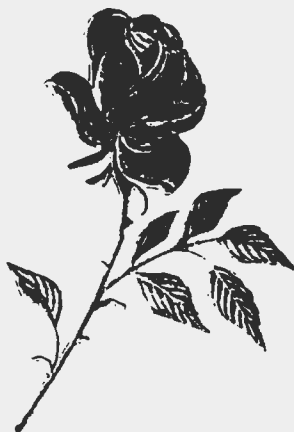
Datum

Unterschrift des/der Kontoinhaber/s



*Herzlichen Dank*

*sagen wir allen Inserenten,  
Freunden und Gönnern  
sowie allen Mitarbeitern  
für die tatkräftige  
Unterstützung.*



*Wir bitten*

*beim Einkauf unsere Inserenten zu berücksichtigen.*

*Der Vorstand*

#### **Impressum**

- Herausgeber (verantw.): Dümpfener Bürgerverein e.V.  
Redaktion: Hugo Hemb (Leitung), Marion Spree, Dirk H. Hübner,  
Hartmut Kraatz, Carsten Schmidt  
Anzeigen: Dirk-Holger Hübner  
Redaktionsanschrift: Dümpfener Bürgerverein e.V. „Unser Dümpfen“  
Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim an der Ruhr  
Internet: [www.duemptener-buergerverein.de](http://www.duemptener-buergerverein.de)  
Konto: Sparkasse Mülheim an der Ruhr  
(BLZ 362 500 00) Konto-Nr. 466 705 616  
Druck + Verarbeitung: Friedrich Kobler Nachf., Inh. Manfred aus dem Kahmen  
Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr  
Fon (02 08) 4711 72 · Fax (02 08) 4788 22  
ISDN-Leonardo (02 08) 44 44 123  
[mail@kobler-druck.de](mailto:mail@kobler-druck.de) · [www.kobler-druck.de](http://www.kobler-druck.de)

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

***Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier!***

## Aus dem Verein

### Mitgliedsbeiträge

Liebe Mitglieder des Dümptener Bürgervereins, bald ist es wieder soweit: Anfang 2010 wird der Beitrag für unseren Verein in Höhe von 8,50 € fällig.

Aus diesem Anlass möchte ich alle diejenigen, die bislang an der Hauskassierung teilgenommen, oder auf eine Rechnung gewartet haben, ganz herzlich bitten, künftig die Beiträge per Lastschrift von uns einziehen zu lassen.

Dazu benötigen wir nur Angaben zu Ihrer Bankverbindung. Sie ersparen uns damit viel Arbeit und Kosten.

Ich bedanke mich schon jetzt für Ihr Verständnis und Ihre Mithilfe.

Mit freundlichen Grüßen und besten Wünschen für die anstehenden Feiertage.

Ihre  
Ina Heißler  
(Schatzmeisterin)

### Ermächtigung zum Einzug des Jahresbeitrages

Hiermit ermächtige(n) ich (wir) den **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**, Mülheim an der Ruhr, widerruflich den jeweilig fälligen Jahresbeitrag in Höhe von zur Zeit 8,50 €uro

Vor-und Zuname

Straße und Haus-Nr.

PLZ

Ort

zu Lasten meines (unseres)

Konto-Nr.

BLZ

bei

einziehen.

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des Geldinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung.

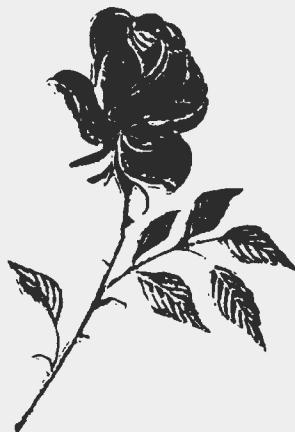
Datum

Unterschrift des/der Kontoinhaber/s



## *Herzlichen Dank*

*sagen wir allen Inserenten,  
Freunden und Gönnern  
sowie allen Mitarbeitern  
für die tatkräftige  
Unterstützung.*



## *Wir bitten*

*beim Einkauf unsere Inserenten zu berücksichtigen.*

**Der Vorstand**

### **Impressum**

- Herausgeber (verantw.): Dümpfener Bürgerverein e.V.  
Redaktion: Hugo Hemb (Leitung), Marion Spree, Dirk H. Hübner,  
Hartmut Kraatz, Carsten Schmidt  
Anzeigen: Dirk-Holger Hübner  
Redaktionsanschrift: Dümpfener Bürgerverein e.V. „Unser Dümpfen“  
Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim an der Ruhr  
Internet: [www.duemptener-buergerverein.de](http://www.duemptener-buergerverein.de)  
Konto: Sparkasse Mülheim an der Ruhr  
(BLZ 362 500 00) Konto-Nr. 466 705 616  
Druck + Verarbeitung: Friedrich Kobler Nachf., Inh. Manfred aus dem Kahmen  
Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr  
Fon (02 08) 471172 · Fax (02 08) 47 88 22  
ISDN-Leonardo (02 08) 44 44 123  
[mail@kobler-druck.de](mailto:mail@kobler-druck.de) · [www.kobler-druck.de](http://www.kobler-druck.de)

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

***Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier!***

# Dienstleister, Partner, Berater

## - die MEG ist immer für Sie da!

Wir tun unser Bestes für die Stadt und für rund 175.000 Einwohnerinnen und Einwohner. Damit Sie zum Beispiel im Winter nicht ins Rutschen kommen, im Sommer auf sauberen Wegen spazieren, Ihre Schadstoffe aus Haushalt und Hobby umweltgerecht entsorgen können und als Unternehmer optimale Lösungen für den betrieblichen Umweltschutz erhalten.

### Unsere Leistungen im Überblick

- Kommunalservice
- Abfallberatung
- Müllabfuhr
- Straßen- und Flächenreinigung
- Winterdienst
- Recyclinghof
- Schadstoffmobil
- Sperrmüllentsorgung
- Container-Service
  
- Firmenservice
- Abfallmanagement
- Baustellenentsorgung
- Abbruch/Sanierung
- Sonderabfälle
- Facility Management



**Rundum-**  
*Service aus*  
**einer Hand**



MEG mbH, Pilgerstr. 25, 45473 Mülheim an der Ruhr  
Wenn Sie Fragen haben, Rat oder Hilfe brauchen:  
Rufen Sie uns bitte an, Tel. 02 08/9 96 60-0, [www.mheg.de](http://www.mheg.de)

# ... eine der größten Ausstellungen im Ruhrgebiet

Zum Beispiel: Waschmaschinen schon ab 199,- €  
Fabrikneue Waschmaschinen mit kleinen  
äußerlichen Fehlern sind billiger:  
Sie sparen bis zu 350,- €



Besuchen Sie unsere  
Einbaugeräte-Ausstellung  
in der ersten Etage

## Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. · incl. Anlieferung im  
Umkreis von 40 km · Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung  
Alle Geräte sind fabrikneu · Garantie bis zu 7 Jahren  
Reparaturservice für alle Fabrikate

**HÖFMANN**  
DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpten · Heidkamp 24 · Tel. 0208-996750 · Sie erreichen uns über die A 40  
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3. links Heidkamp 24  
Öffnungszeiten montags - freitags 10.00 bis 19.00 Uhr, samstags 10.00 bis 14.00 Uhr